



Votes and Proceedings
Thursday, 2 May 2002 - No. 95

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Fournier (Châteauguay) moved, –That Bill 199, An Act respecting Ville de Léry, do now pass in principle.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

An excerpt from the minutes of the regular Ville de Léry council meeting, held on 22 April 2002.

(Sessional Paper No. 1112-20020502)

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 199 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 199 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Committee of the Whole

On motion by Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 199, An Act respecting Ville de Léry.

2 May 2002

Bill 199 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Fournier (Châteauguay) moved the passage of Bill 199, An Act respecting Ville de Léry.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 199 was passed.

Passage in Principle

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved, —That Bill 78, Budget Act No. 2 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 78 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 78 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

At 10.58 o'clock a.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

2 May 2002

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Boisclair, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, tabled the following:

The annual report of the Régie des installations olympiques, for the fiscal year ended 31 October 2001.

(Sessional Paper No. 1113-20020502)

Mr. Facal, Minister responsible for Administration and the Public Service and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1114-20020502)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Gauthrin (Verdun) concerning various apportionments of tax credits – Question Nos. 31, 32, 33, 35, 36, 37 and 38, *Order Paper and Notices* of 27 November 2001.

(Sessional Paper No. 1115-20020502)

2 May 2002

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 30 April and 1 May 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 52 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Relations internationales and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1118-20020502)

Presenting Petitions

Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the age of minor hockey players and signed by 1423 citizens of Beauce-Sud and Beauce-Nord.

(Sessional Paper No. 1116-20020502)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the services and the reimbursement of equipment costs for persons having undergone an ostomy and signed by 1492 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1117-20020502)

2 May 2002

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 1 May 2002, on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2002-2003 fiscal year.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 95 in Appendix)

Yeas: **52** Nays: **40** Abstentions: **0**

Appropriation Bills

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, then moved the introduction, passage in principle and passage of Bill 82, Appropriation Act No. 2, 2002-2003.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 96 in Appendix)

Yeas: **52** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 82, Appropriation Act No. 2, 2002-2003, was passed.

2 May 2002

Motions Without Notice

Mr. Rosaire Bertrand, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, moved:

THAT the National Assembly mark the anniversary of one of our oldest citizens, Ludivine Savard Laberge, from the electoral division of Charlevoix, who was born in 1893 and who is celebrating this very day her 109th birthday.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hold special consultations on Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities;
- the Committee on Education, to hold special consultations on Bill 66, An Act to amend the Act respecting school elections;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act to amend the Act to incorporate the Quebec Hospital.

Mr. Beaulne, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall meet to organize its hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services, concerning home care services under the authority of the health and social services network.

2 May 2002

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Beaulne, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 10 May 2002, Mr. Williams (Nelligan) would question Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, during an interpellation on "rehabilitation services and the funding of physical disability rehabilitation centres".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved, —That Bill 79, An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons, do now pass in principle.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

Copy of a letter, dated 24 April 2002, he had received from Mrs. Sarah Aloupa, President of the Kativik School Board, concerning the location of the organization's administrative centre.

(Sessional Paper No. 1119-20020502)

After debate thereon, the motion was carried and Bill 79 was accordingly passed in principle.

Mr. Boulerice, Minister for Relations with the Citizens and Immigration, moved that Bill 79 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

2 May 2002

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Tuesday, 7 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

At 3.30 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, accordingly adjourned the Assembly until Tuesday, 7 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 2 May 2002, at 5.07 o'clock p.m., at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Arseneault, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 82 Appropriation Act No. 2, 2002-2003;
- 199 An Act respecting Ville de Léry.

LOUISE HAREL

President

2 May 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2002-2003 fiscal year:

(Division No. 95)

YEAS - 52

Arseneau	Boulianne	Facal	Pagé
Barbeau	Caron	Goupil	Papineau
Beaudoin	Carrier-Perreault	Jutras	Paré
Beaumier	Charbonneau	Labbé	Payne
Bédard	Côté	Lachance	Pelletier
Bégin	<i>(Dubuc)</i>	Landry	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bergeron	Côté	Laprise	Pinard
Bertrand	<i>(La Peltrie)</i>	Legendre	Rioux
<i>(Charlevoix)</i>	Cousineau	Léger	Robert
Bertrand	Désilets	Lelièvre	Simard
<i>(Portneuf)</i>	Deslières	Lemieux	<i>(Richelieu)</i>
Blanchet	Dion	Létourneau	Simard
Boisclair	Dionne-Marsolais	Maltais	<i>(Montmorency)</i>
Boucher	Doyer	Ménard	Trudel
Boulerice	Duguay	Morin	

NAYS - 40

Béchar	Delisle	Kelley	Paradis
Bélanger	Després	Lamquin-Éthier	Pelletier
Benoit	Dumont	Leblanc	<i>(Chapleau)</i>
Bergman	Dupuis	Loiselle	Poulin
Bordeleau	Fournier	MacMillan	Sirros
Boulet	Gagnon-Tremblay	Mancuso	Thériault
Brodeur	Gauthier	Marcoux	Vallières
Chagnon	Gautrin	Marsan	Whissell
Charest	Gauvin	Middlemiss	Williams
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Mulcair	
Copeman	Houda-Pepin	Ouimet	

2 May 2002

On the motion by Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service for the introduction, passage in principle and passage of Bill 82, Appropriation Act No. 2, 2002-2003:

(Division No. 96)

(Identical to Division No. 95)